

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On będzie tobie pożyczał, a ty nie będziesz pożyczał jemu; on będzie na przedzie, a ty będziesz w ogonie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On będzie pożyczał tobie, a nie ty jemu. On też będzie na przedzie, ty natomiast — w ogonie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On będzie tobie pożyczał, a ty jemu nie będziesz pożyczał. On będzie na czele, a ty będziesz na końcu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	On będzie pożyczał tobie, a ty mu nie będziesz pożyczał, on będzie przedniejszy, a ty będziesz pośledniejszy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	On tobie pożyczać będzie, a ty mu nie będziesz pożyczał. On będzie głową, a ty ogonem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On ci będzie pożyczał, a ty jemu nie pożyczysz. On będzie na czele, a ty zostaniesz w tyle.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On będzie tobie pożyczał, a nie ty jemu, on będzie głową, a ty będziesz ogonem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On będzie ci pożyczał, ale ty mu nie będziesz mógł pożyczyć. On będzie na czele, a ty będziesz na tyłach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On będzie ci udzielał pożyczek, ale ty jemu nie będziesz miał z czego pożyczyć. On będzie na początku jak głowa, a ty będziesz jak ogon w tyle.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On będzie tobie pożyczał, a ty jemu pożyczać nie będziesz; on będzie na czele, ty zaś pozostaniesz w tyle.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	On będzie ci pożyczał, ale ty nie będziesz pożyczał jemu. On będzie silny, a ty słaby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він позичатиме тобі, ти ж йому не позичатимеш. Він буде головою, а ти будеш хвостом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On ci będzie pożyczał, a ty mu pożyczał nie będziesz; on będzie głową, a ty będziesz kończyną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On będzie ci pożyczał, ty zaś nie będziesz mu pożyczał. On stanie się głową, ty zaś staniesz się ogonem.

¹⁾ Lub: on będzie głową, a ty ogonem.